

**СПЕЦИФИКА И ТРУДНОСТИ
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ
ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАНЦЕВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ
НА ПРЕДВУЗОВСКОМ ЭТАПЕ**

В.С. Нефедьева – доцент, кандидат педагогических наук, зав. кафедрой русского языка предвузовской подготовки, ТвГТУ (г. Тверь), nefedjevavs@mail.ru

В.В. Грязнова – доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка предвузовской подготовки, ТвГТУ (г. Тверь), artemova1@mail.ru

Т.В. Сварчевская – доцент, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка предвузовской подготовки, ТвГТУ (г. Тверь), svarchevskaya@mail.ru

© Нефедьева В.С., Грязнова В.В.,
Сварчевская Т.В., 2024

Аннотация. Отражены особенности и трудности обучения иностранцев русскому языку на предвузовском этапе в условиях подготовительного отделения. Приведены сведения об учебном плане, практике формирования учебных подгрупп, организации учебного процесса с иностранными студентами. Описаны возможные затруднения и барьеры в общении и учебном взаимодействии преподавателя и обучаемых. Представлен опыт адаптации иностранных обучаемых к новым социокультурным реалиям, даны некоторые рекомендации по снятию указанных барьеров в условиях учебно-воспитательной работы, проводимой с иностранными обучаемыми. Отмечено, что в разные годы на подготовительном отделении Тверского государственного технического университета получали образование представители более 40 стран, расположенных в разных частях света (в Азии, Африке, на Ближнем Востоке и в Латинской Америке).

Ключевые слова: русский язык, иностранные учащиеся, предвузовское обучение, педагогическое общение, взаимодействие, барьеры общения, Азия, Африка, Ближний Восток, Латинская Америка, образование, общенаучные дисциплины, коммуникативные проблемы, учебный план.

THE SPECIFICS AND DIFFICULTIES OF PEDAGOGICAL COMMUNICATION IN TEACHING RUSSIAN TO FOREIGNERS AT THE PRE-UNIVERSITY STAGE

V.S. Nefedieva – Associate Professor, Candidate of Pedagogical Sciences, Head of the Department of Russian Language of Pre-university Training, TvSTU (Tver), nefedjevavs@mail.ru

V.V. Gryaznova – Associate Professor, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of Russian Language of Pre-university Training, TvSTU (Tver), artemova1@mail.ru

T.V. Svarchevskaya – Associate Professor, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Russian Language of Pre-university Training, TvSTU (Tver), svarchevskaya@mail.ru

Abstract. The article reflects the peculiarities and difficulties of teaching Russian to foreigners at the pre-university stage in the conditions of the preparatory department. Information is provided on the curriculum, the practice of forming educational subgroups, and the organization of the educational process with foreign students. Possible difficulties and barriers in communication and educational interaction between the teacher and the trainees are described. The experience of adapting foreign trainees to new socio-cultural realities is presented, some recommendations are given on removing barriers to communication in the conditions of educational work with foreign trainees. It is noted that in different years, representatives of more than 40 countries located in different parts of the world (in Asia, Africa, the Middle East and Latin America) received education at the preparatory department of Tver State Technical University.

Keywords: russian language, foreign students, pre-university education, pedagogical communication and interaction, communication barriers, Asia, Africa, the Middle East, Latin America, education, general scientific disciplines, communication problems, curriculum.

Предвузовское обучение иностранцев русскому языку традиционно осуществляется в течение одного учебного года. Образовательный процесс выстраивается согласно учебному плану, который предусматривает обязательное изучение не менее шести-семи учебных предметов в зависимости от профиля обучения (трех обязательных дисциплин и четырех дополнительных) и рассчитан на 40 учебных недель (по 20 недель в каждом семестре). Обучение дисциплинам ведется в соответствии с требованиями, предъявляемыми к освоению дополнительных общеобразо-

вательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к прохождению профессиональных образовательных программ на русском языке [1].

В учебном плане подготовительного отделения факультета международного академического сотрудничества Тверского государственного технического университета (ТвГТУ) на изучение русского языка отводится 690 часов, что составляет более 50 % от общего количества учебного времени. При этом первые три недели учащиеся изучают по 8 часов в день только русский язык (48 часов в течение шестидневной рабочей недели). В результате постепенного введения общенаучных дисциплин сокращается количество часов русского языка, но в целом он остается основным предметом.

Обучение русскому языку проводится на практических занятиях в учебных подгруппах в составе восьми учащихся. Подгруппы формируются по мере заезда людей; при этом учитывается профиль обучения: инженерно-технический, медико-биологический, экономический. В случае растянутого по времени заезда формируются разнопрофильные (смешанные) подгруппы, которые в дальнейшем переформируются с ориентацией на выбранные студентами профили подготовки. При формировании учебных подгрупп также учитывается уровень подготовленности учащихся к освоению образовательной программы, степень сформированности их знаний в предметных областях, с тем чтобы в процессе обучения предоставить недостающие знания и подготовить к вступительным испытаниям в вуз.

В разные годы на подготовительном отделении ТвГТУ обучались представители более 40 стран, расположенных в разных частях света (в Азии, Африке, на Ближнем Востоке и в Латинской Америке). Обучение русскому языку с нуля не требует от преподавателя обязательного знания языка-посредника в случае работы с молодыми людьми из других стран. Большое значение имеет соблюдение педагогом языкового режима, то есть использование на конкретном уроке известных иностранцам языковых средств, а также привлечение при объяснении новых лингвистических явлений различных изобразительных ресурсов (рисунков, фотографий, медиа, схем, таблиц и т. п.), уместной жестикуляции, мимической передачи эмоциональной окрашенности слов и высказываний.

Объединение студентов в мононациональные подгруппы позволяет прогнозировать общие для них трудности овладения русским языком, принимать во внимание особенности их языка и культуры, применять национально ориентированную методику обучения. Однако в этом случае учащиеся могут привыкать к взаимопомощи в виде перевода на родной язык, с трудом преодолевают языковой барьер и медленнее включаются в естественную языковую коммуникацию.

В процессе взаимодействия учащихся и преподавателя, учащихся друг с другом в новой языковой и социально-культурной среде неизбежно возникают сложности, недоразумения: непонимание как высказывания, так и человека, необычность ситуации, нестандартность поддержания контакта и выражения эмоций, дискомфорт в общении. В педагогической психологии выделяются затруднения человека: этно-социокультурные, статусно-позиционно-ролевые, возрастные, индивидуально-психологические, деятельностные, межличностные [2, с. 348].

Особенности, связанные с характеристиками сознания обучаемых, обусловленными этнической принадлежностью последних, проявляются при взаимодействии студентов с другими людьми, особенно сокурсниками, педагогом, в соответствии с нормами, традициями, характерными для народа, к которому принадлежит студент. Например, в российской культуре принято называть преподавателя по имени и отчеству, глядя ему в глаза, тогда как во многих странах Африки принято обращаться к преподавателю-женщине «madame». В странах Ближнего Востока и Северной Африки единственно допустимым считается обращение «преподаватель». У тюркских народов смотреть в глаза старшему – это значит бросать вызов, противостоять ему. Таким образом, невербальные средства зачастую затрудняют адекватное понимание, и это необходимо учитывать при взаимодействии с обучаемыми.

Общению и взаимодействию учащихся с преподавателем и друг с другом также могут мешать возрастные особенности. Сложности могут возникнуть, когда в группе, например, учатся люди разного возраста (от 18 до 35 лет), а преподавателем является начинающий педагог, который моложе многих своих слушателей. Искажения воспринимаемой информации могут возникать вследствие неодинаковой ее интерпретации, личностной ответственности, разного уровня компетенций.

Причиной коммуникативных недоразумений являются индивидуально-психологические черты партнеров общения. Так, если преподаватель не регулирует и не сдерживает такие свои особенности, как раздражительность, критичность, скептицизм, то это может вызывать тревожность и неприятие со стороны обучаемых и оказывать негативное воздействие на динамику образовательного процесса. Достаточно серьезные трудности при коммуникации вызывает неконтролируемая эмоциональная реакция ее участников на партнеров, их высказывания, оценку, примененные ими невербальные средства. Педагогу следует осознавать и корректировать свое психологическое состояние и снимать напряжение, следить за общей тональностью взаимодействия, понимать и учитывать индивидуальные характеристики учащихся для предотвращения помех, недоразумений во время контакта [2, с. 354].

Избирательное слушание и фильтрация информации разрушают диалог: иностранец, слушая русскую речь, слышит только то, что ему знакомо, зачастую игнорируя или искажая непонятное и неизвестное ему. Студентам свойственно не проявлять и даже утаивать непонимание объясняемого учебного материала, невыполнение домашнего задания, причину отсутствия на уроке. Преподавателю необходимо поддерживать обратную связь с говорящим, задавать наводящие вопросы, предоставлять обучающимся возможность прогнозировать искомый ответ и самостоятельно делать выводы.

Существуют, кроме описанных выше, и другие барьеры, препятствующие общению [3, с. 101]. Иностранцы, прибывающие на учебу в Россию, конечно, имеют определенные установки, связанные со стереотипами, оценками друзей и знакомых, информацией, полученной в интернете. Как негативные, так и позитивные шаблоны и (или) ожидания влияют на поведение студентов, и требуется некоторый адаптационный период, чтобы корректная, внимательная работа преподавателя привела к адекватному восприятию новой действительности, иной языковой среды. Одними из способов адаптации иностранных студентов к чуждым им социокультурным реалиям выступают их вовлечение во внеучебную общественную жизнь факультета и участие в различных воспитательных мероприятиях. Знакомство с традициями российского студенческого сообщества, активное погружение в естественную языковую среду, общение в неформальной обстановке в условиях толерантности и взаимоуважения позволяют устранить негатив и обеспечивают более комфортное в психологическом смысле вхождение в другой социальный и культурный контекст. Так, с этой целью на подготовительном отделении ТвГТУ ежегодно на протяжении более чем 40 лет проводятся студенческие вечера «Давайте познакомимся!», олимпиады по русскому языку, студенческие научно-практические конференции по общенаучным дисциплинам и русскому языку, организуются экскурсии и посещение музеев, библиотек. Студенты подготовительного отделения вместе с обучающимися на старших курсах участвуют в подготовке и проведении фестиваля «Студенческая весна», КВН, посвящения в студенты, творческих конкурсов («Звезда Политеха») и спортивных соревнований, волонтерском движении и других инициативах.

У каждого студента, равно как и преподавателя, свой характер. Некоторые обладают ярким темпераментом, другие спокойны и медлительны. Не всегда человек владеет собой, может контролировать свое поведение, а в ответ на конфликт или низкую оценку может выстроить психологическую защиту, приняв равнодушный, агрессивный, напряженный и тому подобный вид. Такую реакцию можно устранить, если изменить отношение к человеку, выслушать и постараться понять его.

При обучении русскому языку как иностранному основной целью является обучение общению. Практика преподавания показывает, что учащиеся «угнетают не столько проблемы с усвоением новой информации, сколько трудности общения с преподавателем» [4, с. 127]. Сложности с усвоением учебного материала сигнализируют о неудачах в общении. Обучение русскому языку и изучение русского языка – задачи не из легких. Причиной многих помех в работе преподавателей и студентов могут стать разнообразные барьеры эффективного общения. Возможность снятия этих барьеров во многом обуславливается умением педагога учитывать особенности этноса, традиции и нормы общения иностранных учащихся, использовать определенный стиль педагогического общения [4, с. 128], выбор которого напрямую зависит от национально-психологических особенностей обучающихся из разных регионов. В этой связи на кафедре русского языка предвузовской подготовки ТвГТУ разработаны и готовятся к печати методические рекомендации для преподавателей по учебно-воспитательной работе с иностранными учащимися подготовительного отделения. Их цель – помощь преподавателю в разрешении возможных сложностей, возникающих в работе и связанных с барьерами эффективного педагогического общения. Данные рекомендации могут быть использованы преподавателем с целью саморазвития и совершенствования своего педагогического мастерства, на курсах повышения квалификации, при работе с магистрантами-филологами, обучающимися по профилю «Преподавание русского языка как иностранного».

Библиографический список

1. Об утверждении требований к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке: приказ М-ва науки и высшего образования Рос. Федерации от 18 октября 2023 г. № 998. Доступ из справ.-правовой системы «Гарант». Источник: <https://base.garant.ru/408052495/?ysclid=lvgit02qhk630116995> (дата обращения: 10.04.2024).
2. Зимняя И.А. Педагогическая психология: учебник для вузов. Изд. второе, доп., испр. и перераб. М.: Логос, 2005. 384 с.
3. Панфилова А.П. Тренинг педагогического общения: учебное пособие. М.: Академия, 2006. 336 с.
4. Романюк Е.С. Стиль профессионально-педагогического общения на довузовском этапе обучения // Известия Волгоградского государственного технического университета. 2012. Т. 9. № 11 (98). С. 127–129.